

Rum Dum Dum - Рум-дум-дум

(Macedonia)

Rum Dum Dum (ROOM DOOM DOOM) is the sound of a tapan (drum). This dance was part of the Tanec performance repertoire. Vlasto arranged some of the steps for this piece of music. Although the music Vlasto used does not have lyrics, it is the melody for the very popular and oft-recorded song “Zurli treštata na sred selo” (The zurlas blare in the village center). An internet search of the name will yield many recordings, many with vocals. This dance was presented by Vlasto Petkovski at the 2018 Stockton Folk Dance Camp held at University of the Pacific.

Music and video: CD: *Stockton 2018, Vlasto Petkovski, Track 11*

Video: *Stockton Folk Dance Camp 2018 Video* This video can be viewed by contacting a camper who purchased it.

Rhythm: 7/16 meter, counted as 4/4 meter (two 7/16 measures per 4/4 measure).

Formation: Open circle, hands joined in W-pos, facing R (CCW).

Steps & Styling: Step-Hop: Step R fwd (ct 1), hop on R (ct 2). Can be done moving fwd or bkwd, beginning with either foot.

Two-Step: Step R fwd (ct 1); step L next to R (ct &); step R fwd (ct 2). If repeated, the step alternates; may be danced in any direction.

Measures	4/4 (7/16)	PATTERN
2 meas	INTRODUCTION. No action. Begin dance after the drumbeats.	
	I. <u>STEP-HOPS AND GRAPEVINE.</u>	
1	Moving R (CCW), Step-Hop R fwd, arms swinging down to V-pos (cts 1-2); Step-Hop L fwd, arms swinging back up to W-pos (cts 3-4).	
2	4-step Grapevine: step R to R (ct 1); step L behind R, turning body slightly to L (ct 2); step R to R (ct 3); step L in front of R, turning body back to face R (ct 4).	
3-8	Repeat meas 1-2 three times (4 times total).	
	II. <u>INTO CENTER AND BACK.</u>	
1	Facing and moving twd ctr, arms in W-pos, Two-Step R (cts 1-2); Two-Step L (cts 3-4).	
2	In place, Step-Hop R, arms swinging down to V-pos (cts 1-2); Step-Hop L, arms swinging back up to W-pos (cts 3-4).	
3-4	Repeat meas 1-2 moving bkwd on meas 3.	
	III. <u>STEP SWINGS.</u>	
1	With arms in W-pos, Step-Hop R, swinging L across R and looking down R (cts 1-2); Step-Hop L, swinging R across L and looking down L (cts 3-4).	
2	Step-Hop R, swinging L across R and looking down R (cts 1-2); three steps in place (L, R, L), facing ctr (cts 3, &, 4).	
3-4	Repeat meas 1-2.	

Rum Dum Dum — continued

IV. SHRINKING AND ENLARGING THE CIRCLE.

- 1-2 Arms in V-pos, moving to R (CCW) and slightly twd ctr, four Two-Steps, starting R, gradually making the circle smaller.
- 3-4 Facing ctr, four Step-Hops straight bkwd, starting R, gradually enlarging the circle.
Optional: last Step-Hop can be a Two-Step in place.
- 5-16 Repeat meas 1-4 three times.
- 17-20 Repeat Fig II, two times.

Sequence:

Fig I, Fig II, Fig III, Fig II, Fig III
Fig I, Fig II, Fig III, Fig II, Fig III
Fig IV



Vlasto Petkovski dancing at
Stockton Folk Dance Camp 2018.
Photo by M. Giusto.

Lyrics

Зурли трештат на сред село, тапан
бие рум-дум-дум,
млади моми и ергени,
до две ора вијат.

Zurli treštāt na sred selo
Tapan bie rum dum dum
Mladi momi i ergeni
Do dve ora vijat

The zurlas blare in the village center
Tapan drumming, rum-dum-dum
Young women and men
Are dancing in two circles

Рум-дум-рум-дум-рум-дум рум,
рум-дум-рум-дум-рум-дум-дум!

Rum dum rum dum, rum dum rum
Rum dum rum dum, rum dum dum!

Rum dum rum dum, rum dum rum rum
Rum dum rum dum, rum dum dum!

Оздола иде стар бел дедо засукал
мустаќи,
право трга на ороото
и тој да се фати.

Ozdola ide star bel dedo
Zasukal mustaki
Pravo trga na oroto
I toj da se fati

An old, white-haired grandpa comes,
Twirling his mustaches
And goes straight to
Dance in the circle

Го здогледа баба Неда,
за рака го фати:
Каде одиш старо-аро,
оро да им грдиш?

Go zdogleda baba Neda
Za raka go fati
Kade odiš staro aro
Oro da im grdiš?

Grandma Neda spots him
And grabs him by his hand
What are you doing, you old twit
Spoiling their dancing come on now!

Стој, почекај баба Недо,
до моми да играм,
да се фатам до момите,
срце да разиграм.

Stoj počekaj baba Nedo
Do momi da igrām
Da se fatam do momite
Srce da razigram

“Wait, Grandma Neda
Until I catch up with the girls
Playing with my heart.”